Cultura artística

RELATÓRIO ANUAL 2014

Cultura artística

DIRETORIA / *BOARD*

PRESIDENTE / *PRESIDENT*
Pedro Herz

DIRETORES / *DIRECTORS*
Antonio Hermann D. Menezes de Azevedo
Carlos Mendes Pinheiro Júnior
Fernando Carramaschi
Fernando Lohmann
Gioconda Bordon
Luiz Fernando Faria
Ricardo Becker
Rodolfo Villela Marino

SUPERINTENDENTE / *SUPERINTENDENT*
Frederico Lohmann

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO / *BOARD OF ADMINISTRATORS*

PRESIDENTE / *PRESIDENT*
Cláudio Sonder

VICE-PRESIDENTE / *VICE-PRESIDENT*
Roberto Crissiuma Mesquita

CONSELHEIROS / *BOARD MEMBERS*
Carlos José Rauscher
Francisco Mesquita Neto
Gérard Loeb
Henri Philippe Reichstul
Henrique Meirelles
Jayme Sverner
Marcelo Kayath
Milú Villela
Pedro Herz
Plínio José Marafon

CONSELHO CONSULTIVO / *BOARD OF ADVISORS*

Alberto Jacobsberg
Alfredo Rizkallah
João Lara Mesquita
José Zaragoza
Mário Arthur Adler
Patrícia Moraes
Roberto Baumgart
Salim Taufic Schahin
Sylvia Pinho de Almeida
Thomas Michael Lanz

EQUIPE / *TEAM*

RELAÇÕES INSTITUCIONAIS / *INSTITUTIONAL RELATIONS*
Silvia Pedrosa
Barbara Passeau

PRODUÇÃO / *PRODUCTION*
Thaissa Lamha
Carolina Minhoto

ADMINISTRAÇÃO / *ADMINISTRATION*
Simone Flores
Mariane Simões

FINANCEIRO E CONTABILIDADE / *FINANCES AND ACCOUNTING*
Eduardo Queiros
Adriana Rodrigues

ATENDIMENTO / *ATTENDANCE*
Simone Martins
Sergio Costa

RELATÓRIO ANUAL 2014
ANNUAL REPORT 2014

PALAVRA DO PRESIDENTE

Em 2014, ano em que completou 70 anos, Nelson Freire abriu a Temporada da Cultura Artística, apresentando-se a quinta vez pela Sociedade. Em maio, foi a vez da Orquestra Sinfônica da Rádio da Baviera, regida por Mariss Jansons, que trouxe a pianista Mitsuko Uchida em sua primeira turnê no Brasil. Dentre as atrações que se seguiram, foram destaque a mezzo-soprano Joyce DiDonato e as aclamadas Orquestra Filarmônica de Dresden, Orquestra Sinfônica de Lucerna e Orquestra de Câmara de Basileia. Encerramos com duas apresentações de Philippe Jaroussky, um dos principais contratenores da atualidade. Somadas, mais de 14 mil pessoas assistiram aos concertos, além dos mais de 1.800 assinantes.

Foram ainda 12 recitais na 4ª edição da Série de Câmara, incluindo artistas como Cristian Budu, Duo Yamamoto e Ray Chen. Somam-se a isso os Recitais de Violão de Kazuhito Yamashita, Eduardo Fernández, Fábio Zanon e Aniello Desiderio. Não podemos esquecer as duas belíssimas apresentações do Les Arts Florissants, em outubro, no Grande Auditório do Masp. Os recitais tiveram público total de quase 3,7 mil pessoas, quase duplicando o número de espectadores do ano anterior, quando 1,9 mil pessoas acompanharam a temporada.

Tivemos conquistas importantes no educativo. O projeto sociocultural Ouvir para Crescer estreou um novo espetáculo, *Música é tudo de bom*, que contou com cinco apresentações em São Paulo e beneficiou mais de 2,2 mil estudantes. Oferecemos também masterclasses e ensaios abertos voltados a estudantes de música, além de ingressos socioeducativos distribuídos gratuitamente e os promocionais, vendidos a R$ 20 reais, meia hora antes de cada concerto (R$ 10 para estudantes e pessoas da melhor idade). No total, foram beneficiadas mais de 6 mil pessoas.

Também em 2014, estabelecemos uma parceria com a Fundação Magda Tagliaferro, instituição fundada pela grande pianista homônima e com 75 anos de dedicação ao ensino musical. A parceria proporcionou seis bolsas de estudo a jovens estudantes de violino e piano. Outra iniciativa importante foi o lançamento do novo site, desenvolvido com o objetivo de oferecer uma navegação descomplicada e facilitar o acesso às informações sobre os concertos e a venda de ingressos.

Finalmente, não posso deixar de mencionar os avanços significativos que fizemos no projeto de reconstrução do teatro. Além de concluirmos o detalhamento e a compatibilização do projeto arquitetônico, demos início ao processo de seleção da construtora que será responsável por erguer o novo edifício e aguardamos a aprovação final da Prefeitura de São Paulo. A expectativa é que as obras comecem ainda em 2015.

Todos estes feitos reforçam a coerência de nossa atuação com a missão de oferecer apresentações artísticas do mais alto nível, e nos aproximam cada vez mais de ter a nossa sede de volta. Em suma, 2014 foi um ano de passos largos na direção de uma Cultura Artística preservada em sua essência e renovada em sua forma.

São Paulo, maio de 2014

Pedro Herz
Presidente

WORD FROM THE PRESIDENT

In 2014, the year he turned seventy, Nelson Freire opened the Cultura Artística Season with what was his fifth performance for the institution. In May, the Bavarian Radio Symphony Orchestra, with Mariss Jansons conducting, brought the pianist Mitsuko Uchida, who made her Brazilian debut. Among the attractions that followed throughout the season were distinguished performances by mezzo-soprano Joyce DiDonato and three acclaimed institutions: the Dresden Philarmonie ; the Lucerne Symphony Orchestra; and the Basel Chamber Orchestra. The year ended with a recital by Philippe Jaroussky, one of the leading countertenors in activity today. All told, some fourteen thousand people attended the concerts, including 1,800 season subscribers.

The year also featured twelve recitals on the 4th edition of the Chamber Series, with performances by Cristian Budu, Duo Yamamoto and Ray Chen. As well as the Guitar Recitals by Kazuhito Yamashita, Eduardo Fernández, Fábio Zanon and Aniello Desiderio. Of course, we cannot forget two beautiful performances by Les Arts Florrisants at the grand auditorium of Museu de Arte de São Paulo in October. Overall, the recitals received an audience of 3.7 thousand people, almost twice that of the previous year, when 1.9 thousand people accompanied the season.

We achieved some accomplishments on the educational front. The Ouvir para Crescer sociocultural project inaugurated a new show entitled, Música é tudo de bom, *(Music: as good as it gets), which brought five performances to 2,200 students in São Paulo. We also offered masterclasses and open rehearsals to music students, as well as socio-educational tickets distributed free of charge, and discount rates of R$ 20 reais (R$10 for students and the elderly) for tickets purchased within a half an hour of curtain-call for each concert. In total, some six thousand people benefited from these initiatives.*

Also in 2014, we formed a partnership with the Fundação Magda Tagliaferro , institution founded by the great homonymous pianist, which has spent the last three-quarters of a century dedicated to musical instruction. The partnership resulted in six scholarships for students of piano and violin. Another important initiative was the launch of a new, user-friendly site, developed to provide easy access to concert and ticket-purchase information.

Lastly, I must mention the progress we made on the reconstruction of the theater. Not only did we complete the detailed plans and compatibility studies of the architectural project, but we started the selection process for the construction company that will undertake the project. We also await the approval of the planning permission from São Paulo´s City Hall. If all goes according to plan, work should begin in 2015.

All of these achievements reinforce the coherency of our mission to offer musical performances of the highest level and takes us some steps closer to a return to our original abode. In short, 2014 was a year of broad strides toward a Cultura Artísitica that is steadfast in essence and renewed in form.

São Paulo, May 2014

Pedro Herz
President

Temporada 2014

2014 Season

Público anual *Audience figures*	*2012*	*2013*	*2014*
Assinantes *Subscribers*	1.846	1.843	1.829
Público (ingressos avulsos) *Walk-in public*	12.025	14.040	14.254

Nelson Freire PIANO

Orquestra Sinfônica da Rádio da Baviera
Mariss Jansons REGÊNCIA
Mitsuko Uchida PIANO

Quarteto Emerson

Grupo de Percussão Li Biao

Elisso Virsaladze PIANO

Joyce DiDonato MEZZOSOPRANO

Orquestra Filarmônica de Dresden
Michael Sanderling REGÊNCIA
Carolin Widmann VIOLINO

Orquestra Sinfônica de Lucerna
James Gaffigan REGÊNCIA
Renaud Capuçon VIOLINO

Orquestra de Câmara de Basileia
Giovanni Antonini REGÊNCIA
Sol Gabetta VIOLONCELO

Ensemble Artaserse
Philippe Jaroussky CONTRATENOR

FOTOS IZILDA FRANÇA

Orquestra Sinfônica da Rádio da Baviera
Mariss Jansons REGÊNCIA
Mitsuko Uchida PIANO

Ensemble Artaserse
Philippe Jaroussky CONTRATENOR

"Orquestra, maestro e pianistas dos sonhos."

João Marcos Coelho sobre o concerto da Orquestra Sinfônica da Rádio da Baviera – *O Estado de S. Paulo*

"Serão, sem dúvida, dois dos concertos mais aguardados de 2014. Quando soar o acorde em sol maior ocupando o oito dos dez dedos da pianista Mitsuko Uchida que enuncia, docemente, o primeiro tema nos cinco compassos iniciais do Concerto n. 4 de Beethoven, terá terminado uma longa espera do público brasileiro."

João Marcos Coelho sobre o concerto da Orquestra Sinfônica da Rádio da Baviera – *O Estado de S. Paulo*

"Orchestra, conductor and pianist of dreams."

João Marcos Coelho on the Bavarian Radio Symphony Orchestra's concert – O Estado de S. Paulo.

"These will be, without a shadow of doubt, the two most eagerly awaited concerts of 2014. When pianist Mitsuko Uchida holds that first G-major with eight of her ten fingers, sweetly announcing the first of the five themes in Beethoven's Concerto No. 4, that wait will finally come to an end for the Brazilian audience."

João Marco Coelho on the Bavarian Radio Symphony Orchestra's concert — O Estado de S. Paulo.

"Impecável, contratenor faz interpretação de Vivaldi para ser guardada na memória".

Sidney Molina sobre o concerto do Ensemble Artaserse com o contratenor Philippe Jaroussky - *Folha de S. Paulo*

"Impeccable, the countertenor offers an interpretation of Vivaldi that will live on in memory".

Sidney Molina on the Ensemble Artaserse's concert, featuring the countertenor Philippe Jaroussky - Folha de S. Paulo

"DiDonato apresenta uma confluência singular entre o belíssimo timbre, a adequação dramática do fraseado à dicção e sobretudo uma técnica vocal que percorre com competência os períodos da história da música que colocaram em evidência seu registro de voz."

João Batista Natali sobre o concerto de Joyce DiDonato – *Folha de S. Paulo*

"DiDonato boasts a singular confluence of beautiful timbre, appropriately dramatic diction and, above all, a vocal technique that masters all the periods of musical history that best befit her register."

João Batista Natali on the Joyce DiDonato's concert – Folha de S. Paulo

Joyce DiDonato MEZZOSOPRANO

"Ao final da execução, ainda hipnotizados pelas diversas cores e texturas musicais fabricadas, Nelson Freire trazia o Céu à terra, o espiritual ao humano."

Alvaro Siviero sobre o concerto de Nelson Freire – *Canal Cultura +/ Estadão.com*

"By the end of Nelson Freire's performance, still hypnotized by the myriad musical colors and textures he conjured, Heaven had truly been brought to Earth, the spiritual domain to the human."

Alvaro Siviero on the Nelson Freire's concert – Canal Cultura +/ Estadão.com.

Nelson Freire PIANO

Quarteto Emerson

"Mesmo nos momentos mais agressivos o quarteto mantém o som redondo e a homogeneidade do timbre. A modernidade de sua interpretação está também no controle do tempo, na fidelidade à pulsação."

Sidney Molina sobre o concerto do Quarteto Emerson – *Folha de S. Paulo*

"Even during its most aggressive moments, the quartet keeps a smoothness and roundness of timbre. The modern nature of their interpretation also resides in their control of tempo, their fidelity to the beat."

Sidney Molina on the Emerson Quartet's – Folha de S. Paulo.

Série de Câmara 2014

2014 Chamber Series

Público anual *Annual Audience*	*2012*	*2013*	*2014*
	1.663	1.903	3.687

Duo Yamamoto PIANO

Cristian Budu PIANO

Ray Chen VIOLINO
Riko Higuma PIANO

Choir of Gonville
& Caius College Cambridge

Les Arts Florissants

Ophélie Gaillard VIOLONCELO
Anaïs Crestin PIANO

CONCERTO BRAHMS
Paulo Gori PIANO
Sérgio Melardi PIANO
Solistas Interarte CORDAS

Ariel Quartet

RECITAIS DE VIOLÃO

Kazuhito Yamashita

Eduardo Fernández

Fabio Zanon

Aniello Desiderio

Kazuhito Yamashita VIOLÃO

Ophélie Gaillard VIOLONCELO
Anaïs Crestin PIANO

"O anúncio de sua vinda agitou o meio violonístico nacional e foi o assunto mais discutido na internet."

Sidney Molina sobre o recital de Kazuhito Yamashita – *Folha de S. Paulo*

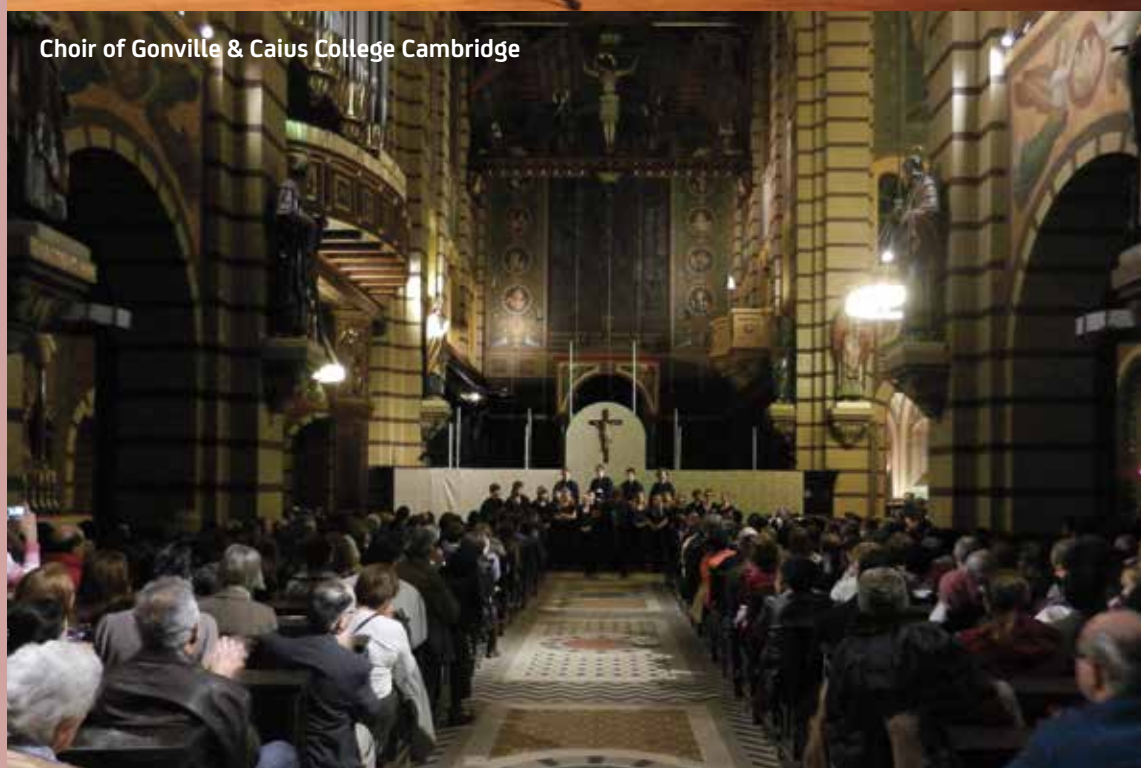
"The announcement of his coming sent ripples through the local classical guitar milieu and was the hottest topic on the internet."

Sidney Molina on the Kazuhito Yamashita's recital – Folha de S. Paulo

Ariel Quartet

Les Arts Florissants

IZILDA FRANÇA



Choir of Gonville & Caius College Cambridge

"Anteontem, no auditório do MASP, Christie repetiu a mágica dos historicamente informados de fazer pulsar como se fosse nova uma música escrita há vários séculos atrás."

João Marcos Coelho sobre o recital do Les Arts Florissants – *O Estado de S. Paulo*

"The day before yesterday, at the MASP auditorium, Christie repeated the magic of those historically endowed with the ability to make music composed centuries ago sound like it was written just yesterday."

João Marcos Coelho on the Les Arts Florissants' recital – O Estado de S. Paulo

FOTOS DAVID FERREIRA

OUVIR PARA CRESCER

Em 2014, o espetáculo que a Cultura Artística promove em parceria com a RVA Cultural, ganhou novo nome e formato. Ao longo de seus 70 minutos, "Música é tudo de bom" apresentou a linguagem musical com todos os seus elementos e gêneros, de forma abrangente e compreensível.

As apresentações foram organizadas no Auditório Ibirapuera e no Theatro São Pedro, dando a cerca de 2.200 estudantes da rede pública a chance de conhecer mais a respeito de teoria musical, compositores e obras. A iniciativa contou com a parceria da FDE (Fundação para o Desenvolvimento da Educação), dentro do programa Escola em Cena.

In 2014, the show Cultura Artística develops in partnership with RVA Cultural was renamed and reformatted. Throughout its 70-minutes, "Música é tudo de bom" presented musical language in all its richness of elements and genre, in a ranging and intelligible way.

The shows were organized at the Auditório Ibirapuera and Theatro São Pedro, giving an audience of 2,200 public-school students a chance to learn more about musical theory, composers and works. The initiative was supported by the Fundação para o Desenvolvimento da Educação (FDE) as part of its Escola em Cena (school in-scene) program.

Local *Venue*	Theatro São Pedro	Auditório Ibirapuera
Datas *Dates*	22, 23 e 24 de abril *22nd, 23rd and 24th of April*	13 e 15 de maio *13th and 15th of May*
Público geral *Audience figures*	1.100 pessoas *1,100 people*	1.109 pessoas *1,109 people*
Escolas *Schools*	19	25
Estudantes contemplados *Number of students*	974	872
Faixa etária *Age group*	11 a 16 anos *11 to 16 years old*	11 a 16 anos *11 to 16 years old*
Público total *Total Audience*	**2.200 pessoas** ***2,200 people***	

Iniciativas e parcerias

Initiatives and Partnerships

A Cultura Artística tradicionalmente busca e mantém parcerias com instituições relacionadas ao universo das artes e da cultura. Merece destaque a aproximação com escolas de música que participam das atividades educativas mais abrangentes e consolidadas do programa. O trabalho conjunto com tais escolas tem permitido organizar masterclasses e ensaios abertos com frequência e qualidade cada vez maiores. A distribuição de ingressos socioeducativos, por sua vez, vem garantindo a presença de músicos em formação e a expansão do público nos concertos.

A parceria com a Fundação Magda Tagliaferro, dedicada à memória de uma das maiores pianistas brasileiras, abre caminho para outra importante frente de trabalho. Desde 2014, o acordo entre as duas instituições prevê que a Cultura Artística passe a ser responsável pela guarda e gestão do acervo, além de patrocinar bolsas de estudo que vêm beneficiando diversos artistas renomados, como os pianistas Fabio Martino, Ronaldo Rolim e Lucas Thomazinho. A seleção de bolsitas foi feita em parceria pelas duas instituições e contemplou seis estudantes de violino e piano que receberão ajuda de custo para se aperfeiçoar ao longo de todo o ano de 2015.

Também a partir de 2014, a Cultura Artística passou a investir mais esforços na aproximação com alguns centros culturais e museus, como a Fundação Bienal e o Instituto Tomie Ohtake.

Por trás da iniciativa estão os objetivos de promover um diálogo entre as diversas linguagens artísticas e de trocar experiências com instituições afins. Ao longo do ano, os Amigos tiveram a oportunidade de participar de visitas mediadas pelos novos parceiros. Os apoiadores das instituições também foram convidados a assistir a algumas das ações educativas relacionadas à Temporada de Concertos.

É importante destacar ainda que, com o lançamento do novo site da Cultura Artística, em março de 2014, o público passou a ter uma plataforma web mais funcional, com acesso facilitado às informações sobre concertos e venda de ingressos, além de dados da história da instituição e formas de apoio para empresas e pessoas físicas.

Cultura Artística traditionally establishes and maintains partnerships with institutions involved in the world of culture and the arts. Amongst these, the organization's engagement with music schools is of particular note, as it is with these that we are able to develop our widest-reaching and most consolidated educational activities. These partnerships have enabled us to organize masterclasses and open rehearsals with increasing frequency and quality. The distribution of socio-educational tickets, for example, has allowed us to reach a wider public and growing number of young musicians.

Our work with Fundação Magda Tagliaferro, which preserves the memory of one of Brazil's greatest pianists, has opened up a whole new front of work. Under an agreement sealed in 2014, Cultura Artística was appointed guardian and adminstrator of the foundation's collection and started sponsoring a series of scholarships that have benefited a number of renowned pianists, such as Fabio Martino, Ronaldo Rolim and Lucas Thomazinho. The recipients were selected by joint decision of the two institutions, contemplating six students of violin and piano, that will receive financial support throughout 2015.

Also in 2014, Cultura Artística started strengthening its ties with other cultural centers and museums, such as the Fundação Bienal and Instituto Tomie Ohtake.

Behind the initiave is the aim of promoting dialogue between different artistic languages and sharing experiences with like-minded institutions. Over the course of the year, Friends of Cultura Artística were given the opportunity of attending guided tours of these new partner institutions, The supporters of these institutions were also invited to some of the educational activities related to our Concert Season.

Another important fact was the launch, in March 2014, of the new Cultura Artísitica website, which affords a more functional web platform, with easy access to concert information and ticket sales, as well as the Society's history and ways individuals and businesses can sponsor CA's events.

Instituições beneficiadas com ingressos socioeducativos
Institutions that received socio-educational concert tickets

Camerata Bachiana
Conservatório de Tatuí
Coral da USP
ECA - USP
EMIA
EMMSP
Escolas Formare
Fábricas de Cultura
Fundação Magda Tagliaferro
Instituto Baccarelli
Instituto Fukuda
OCAM
OSESP
Orquestra Sinfônica de Santo André
Projeto Acorde para as Cordas
Projeto Bem-viver
Projeto Leituras sobre Música
Santa Marcelina
Sociedade Beneficente Alemã
Universidade Cantareira
UNESP

Total de instituições beneficiadas: 21
Total of institutions benefitted: 21

Atividades educativas

Educational Activities

Expandimos a agenda de atividades educativas e abrangemos novas camadas de público por meio da parceria com instituições. No total, as iniciativas do Programa Educativo da Cultura Artística beneficiaram mais de 6 mil pessoas ao longo de 2014, sendo que 3.819 participaram de atividades diretamente ligadas aos concertos da Temporada. Conheça abaixo algumas dessas realizações:

Thanks to recent partnerships, we expanded our range of educational activities to reach new audiences. In total, Cultura Artística's educational activities program benefited over six thousand people throughout 2014, of which 3,819 took part in activities directly connected with the concerts of the season. Below are just some of these achievements:

Ensaios abertos

Para difundir o acesso às salas de espetáculo e dar a jovens estudantes a oportunidade de conhecer o universo dos concertos, foi organizado um ensaio aberto em 2014, na Sala São Paulo, com a Sinfônica Simón Bolívar. Ao todo, foram beneficiados mais de 300 estudantes.

Open Rehearsals

To promote the attendance of concerts and to give youths and teens the chance to experience the concert world, we organized open rehearsals at Sala São Paulo with the Simon Bolívar Symphony Orchestra. In total, some three hundred students attended.

Masterclasses

Os aprendizes de música encontram nas masterclasses uma oportunidade única de conhecer o seu instrumento de forma diferente, e de compartilhar novas técnicas e sensações com

Masterclasses

For musical apprentices, masterclasses are a unique opportunity to get to know your instrument on a whole other level and share new techniques and sensations with renowned musicians.

Atração / *Attraction*	Instituições parceiras / *Partner Institution*	Aulas ministradas / *Classes administered*
Orquestra Sinfônica da Rádio da Baviera	Instituto Baccarelli	Violino, viola, violoncelo, contrabaixo, flauta, oboé, trompete, trompa e tuba *Violin, viola, cello, double-bass, flute, oboe, trumpet, French horn, tuba*
Quarteto Emerson	EMESP	Música de câmara / *Chamber music*
Li Biao	Instituto Baccarelli	Percussão / *Percussion*
Elisso Virsaladze	USP	Piano
Joyce DiDonato	Academia de Ópera do São Pedro, EMESP, Coro da OSESP, Coral Lírico Paulistano, EMMSP	Canto / *Singing*
Orquestra Filarmônica de Dresden	EMESP	Violino, viola, violoncelo, fagote, oboé *Violin, viola, cello, bassoon, oboe*
Orquestra Sinfônica de Lucerna	EMESP	Viola, violino, tímpano, trompete *Viola, violin, timpani, trumpet*
Orquestra de Câmara da Basileia	Instituto Baccarelli	Violino, viola, piccolo, flauta, oboé, clarinete, fagote, trompa, tímpano e música de câmara *Violin, viola, piccolo, flute, oboe, clarinet, bassoon, French horn, timpani and chamber music*
Sol Gabetta	USP e OSESP	Violoncelo / *Cello*

músicos renomados. Em 2014, as aulas foram organizadas em parceria com o Instituto Baccarelli, com a EMESP e com a USP, além de outras instituições parceiras. Ao todo, tivemos 293 participantes contra 217 em 2013.

Concertos ao ar livre

Mais de 1.200 pessoas assistiram à apresentação gratuita do grupo de percussão Li Biao, no dia 1º de junho na plateia externa do Auditório Ibirapuera.

Distribuição de ingressos socioeducativos

Com o objetivo de democratizar o acesso à música erudita, foram distribuídos 1.994 ingressos para estudantes de música de instituições públicas, privadas ou do terceiro setor ao longo de 2014. Um crescimento de 76 % em relação a 2013 (1.136).

Rádio e TV Cultura

Gravação do concerto da Orquestra Sinfônica de Lucerna, no dia 17 de setembro.

Palestras

Todos os concertos foram precedidos por palestras do jornalista Irineu Franco Perpetuo.

In 2014, the masterclasses were organized in partnership with the Instituto Baccarelli, EMESP and Universidade de São Paulo (USP), among other partner institutions. All told, we had 293 participants in 2013, against 217 the previous year.

Outdoor Concerts

Over 1,200 people attended a free open-air concert by the percussion group Li Biao on June 1st in Ibirapuera Park.

Distribution of Socio-educational Tickets

In order to democratize access to classical music, Cultura Artística distributed 1,994 discount tickets to music students at public, private and third-sector institutions throughout the 2014 season (up 76% on 2013, when 1,136 tickets were distributed).

Cultura Radio and TV

The September 17 performance by the Lucerne Symphony Orchestra was recorded for Cultura TV and Radio.

Lectures

Journalist Irineu Franco Perpetuo gave a lecture as a prelude to each concert on the season calendar.

Tabela de resultados – Programa Educativo Temporada 2014 / *Results of the Educational Activities for the 2014 Season*

Atividade / *Activity*	Atração / *Attraction*	Quantidade de eventos / *Number of events*	Público impactado / *Public*
Ingressos socioeducativos *Socio-educational tickets*	Todas / *All*	20	1.994
Masterclasses	Orquestra Sinfônica da Rádio da Baviera, Quarteto Emerson, Grupo de Percussão Li Biao, Orquestra Filarmônica de Dresden, Orquestra Sinfônica de Lucerna, Orquestra de Câmara de Basileia	39	293
Masterclasses especiais *Special Masterclasses*	Elisso Virsaladze, Joyce Didonato, Sol Gabetta	3	
Ensaio aberto *Open Rehearsals*	Sinfônica Simón Bolívar	1	332
Concerto gratuito ao ar livre *Free Open-air Concert*	Grupo de Percussão Li Biao	1	1.200
Total			**3.819**

Associação "Sociedade de Cultura Artística"

Demonstrações financeiras em 31 de dezembro de 2014 e relatório dos auditores independentes
Financial Statement, Year ended December 31, 2014, and independent auditors' report

Relatório dos auditores independentes sobre as demonstrações financeiras
Independent Auditors' report on the financial statement

Aos Administradores e Conselheiros
Associação "Sociedade de Cultura Artística"

Examinamos as demonstrações financeiras da Associação "Sociedade de Cultura Artística" (a "Associação") que compreendem o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2014 e as respectivas demonstrações do superávit, das mutações do patrimônio social e dos fluxos de caixa para o exercício findo nessa data, assim como o resumo das principais políticas contábeis e as demais notas explicativas.

Responsabilidade da administração sobre as demonstrações financeiras
A administração da Associação é responsável pela elaboração e adequada apresentação dessas demonstrações financeiras, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações financeiras livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou por erro.

Responsabilidade dos auditores independentes
Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações financeiras com base em nossa auditoria, conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Essas normas requerem o cumprimento de exigências éticas pelo auditor e que a auditoria seja planejada e executada com o objetivo de obter segurança razoável de que as demonstrações financeiras estão livres de distorção relevante.

Uma auditoria envolve a execução de procedimentos selecionados para obtenção de evidência a respeito dos valores e das divulgações apresentados nas demonstrações financeiras. Os procedimentos selecionados dependem do julgamento do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção relevante nas demonstrações financeiras, independentemente se causada por fraude ou por erro.

Nessa avaliação de riscos, o auditor considera os controles internos relevantes para a elaboração e adequada apresentação das demonstrações financeiras da Associação para planejar os procedimentos de auditoria que são apropriados nas circunstâncias, mas não para expressar uma opinião sobre a eficácia desses controles internos da Associação. Uma auditoria inclui também a avaliação da adequação das políticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis feitas pela administração, bem como a avaliação da apresentação das demonstrações financeiras tomadas em conjunto.

Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião.

Opinião
Em nossa opinião, as demonstrações financeiras acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da Associação "Sociedade de Cultura Artística" em 31 de dezembro de 2014, o desempenho de suas operações e os seus fluxos de caixa para o exercício findo nessa data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

São Paulo, 27 de maio de 2015

PricewaterhouseCoopers
Auditores Independentes
CRC 2SP000160/O-5

Henrique Luz
Contador CRC 1RJ045789/O-4 "T" SP

To the Board of
Associação "Sociedade de Cultura Artística"

We have audited the financial statements of Associação "Sociedade de Cultura Artística" ("The Association"), which are comprised of the statements of financial position as of December 31, 2014, and the related statement of surplus, equity changes and cash flows corresponding to tge financial year ended on that date, as well as a summary of the main accounting pratices and remaining explanatory notes.

Management's responsibility for the financial statements
Management is responsible for the preparation and suitable presentation of these financial statements in accordance to the accounting practices adopted in Brazil and for the pursuant to the accounting practices adopted in Brazil and for the internal controls provided by it as necessary to enable the preparation of the financial demonstrations free from significant distortion, regardless whether caused by fraud or error.

Auditors' responsibility

We are responsible for providing an opinion on these financial statements based on our audit, conducted in accordance with the international auditing standards and those applicable in Brazil. These standards require the auditors' compliance with the ethical requirements and that the audit is planned and carried out with the purpose of obtaining reasonable security that the financial statements are free of any significant distortion.

An audit involves the execution of selcted procedures to gather evidence supporting the values and accounting information disclosed in the financial statements. The selected procedures depend on the auditor's judgement, including the assesment of the risk of significant distortion in the financial statements, regardless whether caused by fraud or error.

In the risk assesment, the auditor takes into consideration relevant internal controls for the preparation and appropriate presentation of the Institute's financial statements, in order to plan the appropriate auditing procedures for the circumstances, but not with the purpose of expressing an opinion as to the effectiveness of the Association´s internal controls. An audit also includes an assesment of the appropriateness of the accounting practices adopted and the reasonability of the accounting estimates made by the adminstration, as well as an assesment of the presentation of the financial statements taken as a whole.

We believe that the audit evidence gathered is sufficient and appropriate for us to base our opinion.

Opinion
In our opinion, the financial statements referred to above present fairly, in all material respects, the financial position of Associação "Sociedade de Cultura Artística" as of December 31, 2014, and the changes in its net assets and cash flows for the year then ending, in accordance with accounting principles generally accepted in Brazil and internationally.

São Paulo, May 27, 2015

PricewaterhouseCoopers
Independent Auditors
CRC 2SP000160/O-5

Henrique Luz
Accountant CRC 1RJ045789/O-4 "T" SP

Índice
Contents

Demonstrações financeiras / *Financial Statements*

Balanço patrimonial / *Balance Sheets* 16

Demonstração do superávit / *Surplus statement* 16

Demonstração das mutações do patrimônio social / *Statement of equity changes* 16

Demonstração dos fluxos de caixa / *Cash flow statement* 16

Notas explicativas da administração às demonstrações financeiras / *Notes to financial statements*

1 Informações gerais / *General information* 17

2 Resumo das principais políticas contábeis / *Summary of significant accounting policies* 17

3 Estimativas e julgamentos contábeis críticos / *Critical accounting estimates* 19

4 Caixa e equivalentes de caixa / *Cash and cash equivalents* 19

5 Títulos e valores mobiliários / *Financial Security and Property* 19

6 Anuidades e doações a receber / *Membership fees and donations receivable* 19

7 Adiantamento a fornecedores / *Prepaid Expenses* 19

8 Outras contas a receber / *Other accounts receivables* 19

9 Imobilizado / *Fixed Assets* 20

10 Obrigações tributárias / *Tax Liabilities* 20

11 Contingências / *Contingencies* 20

12 Anuidades antecipadas / *Prepaid annuities* 20

13 Doações de recursos / *Donations* 20

14 Patrimônio social / *Social Equity* 20

15 Receitas / *Revenues* 21

16 Outras receitas operacionais / *Other operating revenues* 21

17 Custo de operações / *Operating expenses* 21

18 Despesas com pessoal / *Personnel costs* 21

19 Despesas administrativas / *Administrative expenses* 22

20 Partes relacionadas / *Related parties* 22

21 Aspectos relacionados a impostos e contribuições / *Aspects related to taxes and contributions* 22

22 Doações voluntárias / *Voluntary donations* 23

23 Cobertura de seguros / *Insurance coverage* 23

Balanço patrimonial em 31 de dezembro — em reais / *Financial Statements as of December 31— in Brazilian reais*

Ativo / *Assets*	2014	2013
Circulante / *Current Assets*		
Caixa e equivalentes de caixa (Nota 4) *Cash and cash equivalents (Note 4)*	811.339	4.709.187
Títulos e valores mobiliários (Nota 5) *Financial Security & Property (Note 5)*	31.463507	28.138.347
Anuidade e doações a receber (Nota 6) *Annuities and donations receivable (Note 6)*	5.228.157	3.881.116
Adiantamentos a fornecedores (Nota 7) *Adiantamentos a fornecedores (Note 7)*	8.878	85.342
Impostos a recuperar *Tax refunds*	3.157	300
Outras contas a receber (Nota 8) *Other receivables (Note 8)*	600	1.400
	37.515.638	**36.815.692**
Não circulante / *Not Current*		
Depósitos judiciais *Judicial Bonds*	9.676	9.676
Imobilizado (Nota 9) *Fixed assets (Note 9)*	13.004.380	9.406.854
Intangível - software *Intangible assets - software*	3.758	4.762
	13.017.814	**9.421.292**
Total do ativo / *Total Assets*	**50.533.452**	**46.236.984**

Passivo / *Liabilities*	2014	2013
Circulante / *Current Liabilities*		
Doações de recursos (Nota 13) *Donations (Note 13)*	21.363.183	24.884.622
Anuidades antecipadas (Nota 12) *Prepaid annuities (Note 12)*	4.074.574	1.717.196
Contas a pagar *Accounts payable*	79.029	185.086
Obrigações tributárias (Nota 10) *Tax liabilities (Note 10)*	19.964	39.671
Provisões de férias, encargos e comissões *Provisions for holiday pay, dues, and commissions*	150.578	106.550
Salários a pagar *Salaries*	72.328	80.309
Total do passivo / *Total liabilities*	**27.759.656**	**27.013.434**
Patrimônio Social / *Social Equity*		
Patrimônio Social (Nota 14) *Social Equity (Note 14)*	7.461.828	7.461.828
Ajuste de avaliação patrimonial *Adjustments to Net Asset assessment*	4.846.804	4.846.804
Superávit acumulado *Accumulated surplus*	12.465.164	6.914.918
Total do patrimônio Social *Total Social Equity*	**24.773.796**	**19.223.550**
Total do passivo e patrimônio social ***Total liabilities and social equity***	**50.533.452**	**46.236.984**

Demonstração do superávit — Exercícios findos em 31 de dezembro — em reais / *Surplus Statement — Year ending December 31 — in Brazilian reais*

	2014	2013
Patrocínios e doações com incentivos fiscais (Nota 15) *Sponsorship and fiscal incentives (Note 15)*	8.485.087	6.095.113
Anuidades e vendas de ingressos (Nota 15) *Annuities and ticket sales (Note 15)*	4.417.340	4.104.227
Doações sem incentivos fiscais *Donations not through fiscal incentives*	1.400	50.083
Doações voluntárias (Nota 22) *Voluntary donations (Note 22)*	870.530	694.197
Outras receitas operacionais (Nota 16) *Other operating revenues (Note 16)*	95.069	406.906
Custo de operações (Nota 17) *Operating expenses (Note 17)*	(5.662.551)	(6.198.475)
Custo com trabalhos voluntários (Nota 22) *Expenses through voluntary work (Note 22)*	(870.530)	(694.197)
Receita operacional líquida ***Net operating revenues***	**7.336.345**	**4.457.854**
Despesas operacionais / *Operating Expenses*		
Com pessoal (Nota 18) / *Personnel (Note 18)*	(2.342.774)	(2.209.858)
Administrativas (Nota 19) / *Administrative (Note 19)*	(1.773.142)	(1.039.740)
	(4.115.916)	**(3.249.598)**
Resultado financeiro / *Financial Results*		
Receitas financeiras sobre aplicações financeiras *Revenues on investing activities*	2.836.737	2.263.097
Despesas financeiras / *Financial Expenses*	(489.065)	(623.138)
Variações monetárias e cambiais *Monetary and exchange oscillations*	(17.855)	96.089
Superávit do exercício / *Surplus for year ending*	**5.550.246**	**2.944.304**

Não houve outros resultados abrangentes nos exercícios divulgados, portanto não se apresenta uma demonstração do resultado abrangente.
No comprehensive income statement given, because there were no other results for comprehensive incomes during the year covered.

Demonstração das mutações do patrimônio social — em reais
Changes in Social Equity Statement — in Brazilian reais

	Patrimônio social *Social Equity*	Ajuste de avaliação patrimonial *Adjustment to Social Equity Assessment*	Superávit acumulado *Accumulated Surplus*	Total *Total*
Em 31 de dezembro de 2012 *On December 31, 2012*	7.461.828	4.846.804	3.970.614	16.279.246
Superávit do exercício *Surplus at year ending*			2.944.304	2.944.304
Em 31 de dezembro de 2013 *On December 31, 2013*	7.461.828	4.846.804	6.914.918	19.223.550
Superávit do exercício *Surplus at year ending*			5.550.246	5.550.246
Em 31 de dezembro de 2014 *On December 31, 2014*	7.461.828	4.846.804	12.465.164	24.773.796

As notas explicativas da administração são parte integrante das demonstrações financeiras.

Demonstração dos fluxos de caixa — Exercícios findos em 31 de dezembro — em reais / *Cash Flow Statement — Year ending December 31 — in Brazilian reais*

	2014	2013
Fluxos de caixa das atividades operacionais ***Cash flows from operating activities***		
Superávit do exercício ***Surplus for the year ending***	5.550.246	2.944.304
Ajustes / *Adjustments*		
Depreciação e amortização *Depreciation and amortization*	10.856	13.696
Anuidades e doações a receber *Annuities and donations receivable*	(1.347.041)	(492.433)
Doações de recursos *Donated funds*	(3.521.439)	627.643
Superávit ajustado *Adjusted surplus*	692.622	3.093.210
Variações nos ativos e passivos *Variations in assets and liabilities*		
Títulos e valores mobiliários *Financial security and property*	(3.325.159)	3.265.442
Adiantamento a fornecedores *Prepaid expenses*	76.463	14.032
Impostos a recuperar *Refundable taxes*	(2.857)	(187)
Outras contas a receber *Other accounts receivable*	800	100
Contas a pagar *Accounts payable*	(106.058)	141.368
Obrigações tributárias *Tax liabilities*	(19.708)	33.900
Anuidades antecipadas *Prepaid annuities*	2.357.378	421.663
Provisões de férias, encargos e comissões *Provisions for holiday pay, dues, and commissions*	44.029	(161.942)
Salários e encargos *Salaries and dues*	(7.980)	(15.287)
Caixa líquido gerado pelas atividades operacionais ***Net cash flows from operating activities***	(290.470)	5.076.917
Fluxos de caixa das atividades de investimentos ***Cash flows from investing activities***		
Aquisição de imobilizado e intangível *Acquisition of fixed and intangible assets*	(3.607.378)	(1.395.752)
Caixa líquido usado nas atividades de investimentos ***Net cash flow using investing activities***	(3.607.378)	(1.395.752)
Redução líquida de caixa e equivalentes de caixa ***Net reduction in cash and cash equivalents***	(3.897.848)	3.681.165
Caixa e equivalentes de caixa no início do exercício ***Cash and cash equivalents at year beginning***	4.709.187	1.028.022
Caixa e equivalentes de caixa no final do exercício ***Cash and cash equivalents at year ending***	811.339	4.709.187
Redução líquida de caixa e equivalentes de caixa ***Net reduction in cash and cash equivalents***	(3.897.848)	3.681.165

See notes to the financial statements.

1 Informações gerais

A Associação "Sociedade de Cultura Artística" ("ASCA" ou "Associação") foi constituída em 14 de fevereiro de 1912, como uma associação de natureza cultural, sem fins econômicos ou lucrativos, reconhecida de utilidade pública. O principal objetivo da Associação é promover a divulgação das obras de arte em geral, tanto nacionais, como estrangeiras, por meio de concertos, recitais, conferências e quaisquer outros espetáculos ou manifestações artísticas ou culturais, sem restrição de gênero e observada à condição de que tais realizações sejam sempre de elevado nível técnico, cultural e artístico. A principal instalação da Associação é na capital do Estado de São Paulo, onde tem sua sede e foro, na Rua Nestor Pestana, n. 196, bairro Consolação.

Em agosto de 2008, ocorreu um incêndio que destruiu as duas salas do Teatro Cultura Artística, espaços que eram utilizadas para eventos culturais e eram também geradores de receita. Os recursos financeiros da Associação são obtidos por meio de receitas decorrentes das doações para a reconstrução do teatro, de patrocínios para temporada de concertos, de anuidades de assinantes da temporada e de ingressos de concertos. A administração aplica parte significativa desses recursos na reconstrução do Teatro Cultura Artística, cuja inauguração está programada para ocorrer 40 meses após a aprovação pela Prefeitura do Município de São Paulo, prevista para 2015. O projeto dessa reconstrução conta com a mais moderna e eficiente solução em termos de infraestrutura e tem o custo estimado de R$ 100 milhões.

A Associação elabora o Projeto Cultural e submete-o à aprovação do Ministério da Cultura, que autoriza, por meio de publicação no Diário Oficial da União, a captação de recursos para o projeto.

Em 2014, os principais projetos desenvolvidos pela Sociedade e cadastrados no Programa Nacional de Apoio à Cultura (Pronac) são os seguintes:

(a) Pronac — 08.9812 — referente à reconstrução do teatro;

(b) Pronac — 13.6927 — Temporada 2014 Cultura Artística;

(c) Pronac — 14-8843 — Plano Anual — Cultura Artística 2015.

As presentes demonstrações financeiras foram aprovadas pela administração da Associação em 27 de maio de 2015.

1 General Information

Associação "Sociedade de Cultura Artística" ("ASCA" or "Associação") was founded on February 14 1912 as an association of cultural nature and as a non-profit organization of recognized public utility. The Association's main goal is to promote artworks in general, whether produced at home or abroad, through concerts, recitals, conferences and any other form of artistic/cultural performance or exhibition, regardless of genre, but always to strictly-observed standards of technical, cultural and artistic quality. The Association's headquarters is located at Rua Nestor Pestana, n.196, Consolação, São Paulo city and state.

In August 2008, both halls of the Cultura Artística Theater were destroyed by a fire. This theater was our performance venue and main source of box-office receipts. The Association is largely funded through donations for the reconstruction of the theater, sponsorship of the concert season program, member annuities and the sale of concert tickets. The board invests a lot of these revenues in the reconstruction of the Theatre, scheduled for inauguration 40 months after the granting of planning permission by São Paulo City Hall, expected in 2015. The new theater is of modern, efficient design and will cost approximately R$100 million to build.

The Association maintains and pursues a Cultural Program, submitted to the Ministry of Culture for approval, that authorizes, through a publication in the Official Gazette, the fundraising of resources for the project.

In 2014, the Society's main projects approved and registered under the National Cultural Incentive Program (Pronac) were:

(a) Pronac — 08.9812 — regarding the reconstruction of the theater;

(b) Pronac — 13.6927 — Cultura Artística 2014 Season;

(c) Pronac — 14-8843 — Annual Plan — Cultura Artística 2015.

These Financial Statements were approved by the Board on May 27, 2015.

2 Resumo das principais políticas contábeis

As principais políticas contábeis aplicadas na preparação destas demonstrações financeiras estão definidas abaixo. Essas políticas foram aplicadas de modo consistente nos exercícios apresentados, salvo quando indicado de outra forma.

(a) Base de preparação e apresentação

As demonstrações financeiras foram elaboradas e estão sendo apresentadas conforme as práticas contábeis adotadas no Brasil, incluindo as disposições da Resolução do Conselho Federal de Contabilidade no 1.409/12, que aprovou a Interpretação Técnica ITG 2002 — "Entidades sem Finalidade de Lucros", combinada com a NBC TG 1000 (CPC PME) — "Contabilidade para Pequenas e Médias Empresas".

A preparação de demonstrações financeiras em conformidade com as referidas normas, requer o uso de certas estimativas contábeis e também o exercício de julgamento por parte da administração do Instituto no processo de aplicação das políticas contábeis, não havendo, todavia, áreas ou situações de maior complexidade que requerem maior nível de julgamento ou estimativas significativas para as demonstrações financeiras.

(b) Moeda funcional e moeda de apresentação

Os itens incluídos nas demonstrações financeiras são mensurados usando a moeda do principal ambiente econômico no qual a Associação atua

2 Organization and Summary of Significant Accounting Policies

The accounting policies applied in drafting this financial statement are listed below. Unless otherwise stated, these policies were applied in a manner that is consistent with the financial year presented.

(a) Basis of preparation and presentation

The preparation of financial statements were prepared and are being presented in conformity with generally accepted Brazilian accounting principles and Federal Accounting Council dispositions 1.409/12, which approved Technical Interpretation ITG 2002 — "Not-for-Profit Entities", combined with NBC TG 1000 (CPC PME) — "Accounting for Small and Medium-sized Companies".

The preparation of the financial statements in accordance with the referred guidelines requires the use of certain accounting estimates and analysis by the board of the Association, in the process of applying accounting policies, there aren't, however, areas or situations of greater complexity that require more estimates and analysis of the financial statements.

(b) Functional Currency

All items included in the financial statements are measured using the main currency of the economical enviroment the Association operates

("moeda funcional"). As demonstrações financeiras estão apresentadas em reais, que é a moeda funcional da Associação e, também, a sua moeda de apresentação.

(c) Caixa e equivalentes de caixa

Caixa e equivalentes de caixa incluem dinheiro em caixa, os depósitos bancários, outros investimentos de curto prazo de alta liquidez, com vencimentos originais de até três meses, que são prontamente conversíveis em um montante conhecido de caixa e que estão sujeitos a um insignificante risco de mudança de valor.

(d) Imobilizado

Os itens do imobilizado são demonstrados ao custo histórico menos o valor da depreciação e de qualquer perda não recuperável acumulada. O custo histórico inclui os gastos diretamente atribuíveis necessários para preparar o ativo para o uso pretendido pela administração.

O terreno não é depreciado e não iniciou-se a depreciação da fachada do teatro. O início da depreciação da fachada do teatro está relacionado com a conclusão da construção do novo teatro, hoje classificado em imobilizações em andamento. A depreciação de outros ativos é calculada usando o método linear para alocar seus custos, menos o valor residual, durante a vida útil, que é estimada como segue:

. Móveis e equipamentos — dez anos.

Os valores residuais, a vida útil e os métodos de depreciação dos ativos são revisados e ajustados, se necessário, quando existir uma indicação de mudança significativa desde a última data de balanço.

(e) Intangível

Referem-se a licenças adquiridas de programas de computador, capitalizadas e amortizadas ao longo da duração de licença estimada de cinco anos.

(f) Redução ao valor recuperável de ativos

O imobilizado e outros ativos não circulantes são revistos anualmente para se identificar evidências de perdas não recuperáveis, ou ainda, sempre que eventos ou alterações nas circunstâncias indicarem que o valor contábil pode não ser recuperável. Quando este for o caso, o valor recuperável é calculado para verificar se há perda. Quando houver perda, ela é reconhecida pelo montante em que o valor contábil do ativo ultrapassa seu valor recuperável, que é o maior entre o preço líquido de venda e o valor em uso de um ativo.

(g) Passivo circulante

Demonstrados por valores conhecidos ou calculáveis acrescidos, quando aplicável, dos correspondentes encargos e variações monetárias incorridos.

(h) Provisões

As provisões são mensuradas pelo valor presente dos gastos que devem ser necessários para liquidar a obrigação, usando uma taxa antes do imposto que reflita as avaliações atuais do mercado do valor do dinheiro no tempo e dos riscos específicos da obrigação.

(i) Apuração do resultado

As receitas e custos são registrados no momento de sua ocorrência. As receitas se originam basicamente de anuidades, ingressos, patrocínios e doações de pessoas físicas e/ou pessoas jurídicas. Os custos incorridos representam gastos com a administração da Associação para a multiplicação dos projetos de restauração do teatro e dos projetos culturais.

A Associação obedece rigorosamente a legislação fiscal vigente, que determina que as entidades sem finalidade de lucros estão impedidas de remunerar seus administradores; entretanto, conforme requerido pela ITG 2002, o valor atribuído ao trabalho voluntário realizado pelos Conselhos de Administração e Fiscal foi contabilizado como se tivesse ocorrido o

("functional currency"). As such, these statements are presented in Brazilian reais, the functioinal currency of the Association, and also, your presentation currency.

(c) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents considers money in cash, bank deposits, all short-term highly liquid investments with a maturity of three months or less, which are readily convertible to a known amount of cash with negligible risk of value change.

(d) Fixed Assets

Fixed assets are presented as per cost, less depreciation and any accumulated non-recoverable loss. Historical costs include necessary costs directly associated to preparing the asset for use intended by the adminstration.

The Theater's site is not depreciated and the façade has not yet begun to depreciate. The depreciation of the façade of the Theater is related to the completion of the theater's reconstruction, listed under Construction in Progress (CIP). For other assets, depreciation is calculated based on the straight-line method to allocate costs, minus the residual value during he useful lives of the assets, which range as follows:

Property and Equipment — ten years.

Residual values, useful life and asset depreciation methods are revised and adjusted if and when there is significant indication of asset impairment since last evaluation.

(e) Intangible assets

These refer to licensed software, capitalized and amortized over the five-year duration of said licenses.

(f) Reduction in recoverable asset value

Fixed and other non-current assets are reviewed annually and/or as necessary to ascertain unrecoverable value loss, or always that events and circumstance changes indicate that the book value may not be recoverable. In such cases, assets are impairment tested to determine if any loss has indeed occurred. When loss is detected, it is recognized by the amount by which the carrying amount of the asset exceeds its recoverable amount , which is the higher of net sales price and the value in use of an asset.

(g) Current liabilities

These are stated as known or calculable amounts accrued to corresponding charges and monetary variations incurred.

(h) Provisions

Provisions are measured in terms of the sum required to liquidate an obligation, using rates prior to taxation that reflect the current market evaluations of the value of money over time and the specific risks of the obligation.

(i) Statement of Income

Revenues and expenses are recorded at the time of occurrence. Revenues are basically generated from annuities, ticket sales, sponsorship and private and corporate donations. Expenses represent monies spent on the administration and execution of the Theater reconstruction and the Association's cultural projects.

The Association is in complete compliance with prevailing legislation, which prohibits non-profit organizations from compensating their administrators; however, as required by ITG 2002, the amounts attributed to voluntary work provided by Administrative and Financial Board Members was accounted for as a financial disbursement to the Board cancelled out

desembolso financeiro e uma doação pelos Conselheiros respectivamente (despesas e receita no mesmo montante).

by a return donation by the same agents (expenses and income in the same value).

3 Estimativas e julgamentos contábeis críticos

As estimativas e os julgamentos contábeis são continuamente avaliados e baseiam-se na experiência histórica e em outros fatores, incluindo expectativas de eventos futuros.

A Associação faz estimativas e estabelece premissas com relação ao futuro. Por definição, as estimativas contábeis resultantes raramente serão iguais aos respectivos resultados reais. Em 31 de dezembro de 2014, as estimativas e premissas não apresentaram um risco significativo de causar um ajuste relevante nos valores contábeis de ativos e passivos para o próximo exercício.

3 Critical Accounting Estimates and Judgements

Accounting estimates and judgements are continuously assessed and are based on historical experience and other factors, including provisions for future events.

The Association makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. In December 31 2014, no estimates or assumptions showed any significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year.

4 Caixa e equivalentes de caixa

	2014	2013
Caixa e equivalentes de caixa	811.339	4.709.187
	811.339	4.709.187

Refere-se, preponderantemente, a saldos em conta-corrente e com liquidez imediata.

4 Cash and cash equivalents

	2014	2013
Cash and cash equivalents	811.339	4.709.187
	811.339	4.709.187

Cash and cash equivalents consist of cash held or partly invested in short-term bank deposits available for immediate use.

5 Títulos e valores mobiliários

	2014	2013
Certificados de Depósito Bancários (CDBs)	10.278.199	5.399.735
Fundos de investimentos	21.185.308	22.738.612
	31.463.507	28.138.347

As aplicações financeiras referem-se substancialmente a CDBs e fundo de investimentos, remunerados a taxas que variam entre 87% e 103% do Certificado de Depósito Bancário (CDI), e que possuem vencimento original superior a três meses.

5 Financial Security and Property

	2014	2013
Certificates of Deposit (CDs)	10.278.199	5.399.735
Investment Funds	21.185.308	22.738.612
	31.463.507	28.138.347

Financial applications largely refer to certificates of deposit and investment funds with returns of between 87% and 103% of the CDI, and maturities exceeding three months.

6 Anuidades e doações a receber

Composto por anuidades dos assinantes da temporada de concertos do exercício seguinte vendidas no exercício corrente e doações conforme contratos firmados entre as partes, tendo como contrapartida o passivo circulante "Anuidades antecipadas" e "Captação de recursos", respectivamente.

6 Annuities and donations receivable

Made up by annuities of subscribers for the upcoming concert season and donations in compliance with contracts already established. "Prepaid annuities" and "Fundraising" are recorded under current liabilities.

7 Adiantamentos a fornecedores

	2014	2013
Temporada de concertos		74.590
Adiantamento a fornecedores	4.192	6.080
Outros	4.686	4.672
	8.878	85.342

Referem-se, basicamente, a gastos antecipados para agenciamento dos profissionais dos eventos a serem realizados em 2015, à divulgação desses eventos e a gastos iniciais dos projetos de restauração e reconstrução do teatro.

7 Supplier Prepayments

	2014	2013
Concert Season		74.590
Supplier Prepayments	4.192	6.080
Others	4.686	4.672
	8.878	85.342

Retainers and prepayments to professionals performing or otherwise participating in the events on the 2015 calendar, promotional costs for these events and projects related to the reconstruction of the Theater.

8 Outras contas a receber

	2014	2013
Empréstimos para funcionários	600	1.400
	600	1.400

8 Other accounts receivable

	2014	2013
Staff loans	600	1.400
	600	1.400

9 Imobilizado

9 Fixed assets

	Terreno e fachada do teatro *Theater site and façade*	Móveis e equipamentos *Furniture and equipment*	Imobilização em andamento (*) *CIP*	Total *Total*
Saldos em 31 de dezembro de 2012 / *Balances on December 31, 2012*	6.490.952	37.133	1.472.550	8.000.635
Aquisições / *Acquisitions*		24.391	1.394.044	1.418.435
Transferências / *Transfers*				
Depreciação / *Depreciation*		(12.216)		(12.216)
Saldos em 31 de dezembro de 2013/ *Balances on December 31, 2013*	6.490.952	49.308	2.866.594	9.406.854
Custo total / *Total cost*	6.490.952	159.418	2.866.594	9.516.964
Depreciação acumulada / *Accumulated depreciation*		(110.110)		(110.110)
Valor residual / *Residual value*	6.490.952	49.308	2.866.594	9.406.854
Saldos em 31 de dezembro de 2013 / *Balances on December 31, 2013*	6.490.952	49.308	2.866.594	9.406.854
Aquisições / *Acquisitions*			3.607.378	3.607.378
Transferências / *Transfers*				
Depreciação / *Depreciation*		(9.852)		(9.852)
Saldos em 31 de dezembro de 2014 / *Balances on December 31, 2014*	6.490.952	39.456	6.473.972	13.004.380
Custo total / *Total cost*	6.490.952	159.418	6.473.972	13.124.342
Depreciação acumulada / *Accumulated depreciation*		(119.962)		(119.962)
Valor residual / *Residual value*	6.490.952	39.456	6.473.972	13.004.380

(*) O imobilizado em andamento refere-se às obras de reconstrução do Teatro, cuja previsão de conclusão está divulgada na Nota 1.

(*) CIP refers to the construction of the theater whose forecast of conclusion is disclosed in Note 1

10 Obrigações tributárias

Compreendem Imposto de Renda (IR), Programa de Integração Social (PIS) e Contribuição para Financiamento da Seguridade Social (COFINS) retidos na fonte sobre serviços contratados e IRRF e PIS sobre folha de pagamento.

10 Taxes

Comprises Income tax (IRRF), Social Integration Program (PIS) tax and Contribution for Social Security Financing (COFINS) deducted on service payments and IRRF and PIS on the payroll.

11 Contingências

Não existem contingências passivas relevantes com desfechos classificados como perdas prováveis pelos assessores jurídicos da entidade, em 31 de dezembro de 2014. Existem duas perdas possíveis referentes a um processo tributário no valor de R$ 41.685 com depósito judicial efetuado no valor de R$ 9.676; e um processo de pedido de indenização no valor de R$ 50.000.

11 Contingent liabilities

There were no relevant contingencies that management expects to have a material adverse effect on the Association's financial position as at 31 December 2014. There are two potential contingencies concerning a tax dispute to the sum of R$ 41,685, with judicial deposit of R$9,676; and an indemnity process to the sum of R$ 50,000.

12 Anuidades antecipadas

Referem-se às anuidades dos assinantes da temporada de concertos do exercício seguinte, vendidas no exercício corrente.

12 Prepaid annuities

Annuities for the coming concert season prepaid during the present season.

13 Doações de recursos

	2014	2013
Para temporada de concertos	3.484.524	3.714.898
Para reconstrução do teatro	17.878.659	21.169.724
	21.363.183	24.884.622

As doações de recursos das pessoas físicas e/ou jurídicas serão reconhecidas na demonstração do superávit quando os gastos para reconstrução do teatro e/ou a realização dos projetos cadastrados no Programa Nacional de Apoio à Cultura (Pronac) forem incorridos.

13 Donated funds

	2014	2013
For the concert season	3.484.524	3.714.898
For the reconstruction of the theater	17.878.659	21.169.724
	21.363.183	24.884.622

Private and corporate donations will be recorded in the surplus statement once the expenses concerning theater reconstruction and/or projects registered with the National Cultural Incentive Program (Pronac) are incurred.

14 Patrimônio social

(a) Capital social

Em 15 de dezembro de 2011, por meio de Assembleia Geral Extraordinária, os associados deliberaram a constituição do patrimônio social no valor de R$ 7.461.828 utilizando superávit acumulado até o exercício de 2010. Durante o exercício findo em 31 de dezembro de 2014, não houve deliberações dos associados com relação a alterações no capital social.

14 Patrimônio social

(a) Social Equity

An Extraordinary General Assembly held on December 15, 2011 used the surplus accumulated up to the end of the 2010 financial year to establish social equity at R$7,461,828.
During the year ending December 31 2014, no further deliberations were made on social equity adjustments.

(b) Ajuste de avaliação patrimonial

Em 2010, com a adoção dos CPC´s no Brasil, a administração aplicou o valor justo como isenção de custo atribuído com relação ao terreno que estava registrado por valor histórico. O laudo de avaliação do terreno realizado por perito independente e aprovado pela administração determinou seu valor justo em R$ 4.900.000, um aumento de R$ 4.846.804 em relação ao valor contábil, registrado como ajuste de avaliação patrimonial.

(b) Equity estimate adjustment

In 2010, with the adoption of accounting standards in Brazil, Management applied the fair value of the theater site over its carried value. The site's fair value was evaluated at R$ 4,900,000, an increase on its prior valuation of R$4,846,804. Appropriate adjustments were subsequently made.

15 Receitas

(a) Patrocínios e doações com incentivos fiscais

	2014	2013
Patrocínios para temporada de concertos	4.726.041	4.447.870
Patrocínios para "Ouvir para crescer"		250.000
Doações para a reconstrução do teatro	3.759.046	1.397.243
	8.485.087	6.095.113

15 Revenues

(a) Sponsorship and donations through fiscal incentives

	2014	2013
Concert Season sponsorship	4.726.041	4.447.870
Sponsorship for "Listening to Grow"		250.000
Donations for Theater reconstruction	3.759.046	1.397.243
	8.485.087	6.095.113

(b) Anuidades e vendas de ingressos

	2014	2013
Anuidades - temporada	3.684.050	3.288.005
Vendas de ingressos avulsos	733.290	816.222
	4.417.340	4.104.227

Referem-se ao recebimento de anuidades que garantem o direito de assistir aos concertos da temporada do ano corrente e à venda de ingressos avulsos da temporada de concertos.

(b) Annuities and ticket sales

	2014	2013
Annuities for the concert season	3.684.050	3.288.005
Walk-in ticket sales	733.290	816.222
	4.417.340	4.104.227

Annuities grant the buyer the right to attend all concerts on that year's program. Walk-in sales represent tickets bought by non-subscribers for specific events.

16 Outras receitas operacionais

	2014	2013
Receita de locação de espaço (i)		348.548
Recuperação de despesas (ii)	64.285	36.138
Outras receitas operacionais	30.784	22.220
	95.069	406.906

(i) Refere-se ao valor da locação da sala Cultura Artística — Itaim e à participação das vendas do espaço conforme contrato de locação.

(ii) Refere-se à coprodução de algumas apresentações, resultando na recuperação das despesas envolvidas para realizar as apresentações.

16 Other operating revenues

	2014	2013
Lease of venue (i)		348.548
Recovered expenses (ii)	64.285	36.138
Other operating revenues	30.784	22.220
	95.069	406.906

i) Refers to the letting of Cultura Artística — Itaim and a share in the box-office receipts (as per the leasing agreement).

(ii) Refers to the co-production of certain performances, which enabled us to recover the production costs involved.

17 Custo de operações

	2014	2013
Custo da temporada de concertos	(5.662.551)	(5.948.475)
Custo do projeto "Ouvir para Crescer"		(250.000)
	(5.662.551)	(6.198.475)

Referem-se a gastos para realização dos concertos e a projetos tais como: cachê dos artistas e assessoria jurídica sobre os contratos de trabalho, locação de espaço para ensaios e apresentações, locação de ônibus, transporte aéreo internacional de carga, transporte terrestre de carga nacional, locações de instrumentos e equipamentos, diárias de alimentação, diárias de hospedagem, segurança, serviços médicos e despesas de produção. Em 2014 o projeto "Ouvir para crescer" integrou o projeto da temporada de concertos.

17 Operating expenses

	2014	2013
Concert season production costs	(5.662.551)	(5.948.475)
"Listen to Grow" production costs		(250.000)
	(5.662.551)	(6.198.475)

These refer to expenses relating to concerts and other projects and include: artist fees, legal fees for consultation on service contracts, rental of rehearsal space and performance venues, bus rental, international airfares and cargo costs, overland transport, lease of instruments and equipment, catering, room and board, security, medical services and production costs. In 2014, the "Listen to Grow" project was subsumed under the concert season.

18 Despesas com pessoal

	2014	2013
Salários e ordenados	(1.391.403)	(1.313.765)
Encargos sociais	(505.281)	(458.520)
Benefícios a funcionários	(446.090)	(437.843)
	(2.342.774)	(2.209.858)

18 Personnel expenses

	2014	2013
Salaries and wages	(1.391.403)	(1.313.765)
Charges and duties	(505.281)	(458.520)
Fringe benefits	(446.090)	(437.843)
	(2.342.774)	(2.209.858)

19 Despesas administrativas

	2014	2013
Serviços de terceiros	(1.161.420)	(409.784)
Energia e taxas de saneamento	(13.796)	(28.483)
Comunicações	(35.100)	(48.861)
Manutenções gerais	(35.931)	(68.393)
Materiais de consumo	(27.974)	(46.861)
Aluguel e condomínio	(23.397)	(292.797)
Impostos e outras taxas	(456.086)	(120.709)
Seguros	(8.582)	(5.507)
Brindes		(4.649)
Depreciação e amortizações	(10.856)	(13.696)
	(1.773.142)	(1.039.740)

19 Administrative expenses

	2014	2013
Subcontractors	(1.161.420)	(409.784)
Electricity and sewage	(13.796)	(28.483)
Communications	(35.100)	(48.861)
General maintenance	(35.931)	(68.393)
Supplies and stationery	(27.974)	(46.861)
Rent and upkeep tax	(23.397)	(292.797)
Income tax and other taxes	(456.086)	(120.709)
Insurance	(8.582)	(5.507)
Giveaways		(4.649)
Depreciation and amortizations	(10.856)	(13.696)
	(1.773.142)	(1.039.740)

20 Partes relacionadas

Durante o ano de 2014, não foram efetuadas transações com partes relacionadas.

Remuneração dos Conselhos e Diretoria

Os membros dos Conselhos de Administração, Consultivo e Diretoria exercem suas atividades de forma voluntária, sem receber nenhuma remuneração e benefícios.

20 Related parties

During 2014 no transactions were made involving related parties.

Remuneration of members of the Management and Supervisory Boards

Members of the Management and Supervisory Boards render service on a voluntary basis, receiving no remuneration in species or kind.

21 Aspectos relacionados a impostos e contribuições

(a) Imposto de renda e contribuição social

A Associação tem isenção do imposto de renda e contribuição social sobre o superávit em conformidade com a Lei no 9.632/97.

(b) Programa de Integração Social (PIS) e Contribuição para Financiamento da Seguridade Social (COFINS)

A Associação, conforme determina a legislação em vigor, está sujeita à apuração do PIS com base na folha de salários à alíquota de 1%.

Com relação à COFINS, a Medida Provisória (MP) n. 2.158-35, em seu artigo 14, inciso X, dispôs que as instituições de caráter filantrópico que preencham as condições e requisitos do artigo 12 da Lei n. 9.532, de 10 de dezembro de 2007 estão isentas da COFINS sobre as receitas auferidas relacionadas a suas atividades próprias.

(c) Contribuição previdenciária ao INSS — quota patronal

A Associação, conforme determina a legislação em vigor, está sujeita ao recolhimento da contribuição previdenciária ao INSS — quota patronal.

(d) Imposto de Transmissão *Causa Mortis* e Doação (ITCMD)

A Associação encontra-se isenta do Imposto de Transmissão *Causa Mortis* e Doação (ITCMD), nos termos do artigo 6º da Lei no 10.705/00, na redação da Lei no 10.992/01 e do artigo 9º do Decreto no 46.655/02.

(e) Recursos de lei de incentivos fiscais

Correspondem a valores recebidos antecipadamente a título de patrocínio ou doações para execução de projetos aprovados pelo Ministério da Cultura, acrescidos de rendimentos financeiros, conforme determinação da Lei nº 8.313/01, que criou o Programa Nacional de Apoio à Cultura.

Os recursos aplicados estão apresentados como receitas na rubrica "Projetos incentivados". Os custos incorridos estão contabilizados, no mesmo montante, nas respectivas rubricas "Despesas".

21 Aspects related to taxation and contributions

(a) Income tax and social security

The Association is a non-profit organization exempt from federal income taxes under Law no. 9.632/97.

(b) Social Integration Program (PIS) and Contribution for Social Security Financing (COFINS)

Under present law, the Association is liable for 1% PIS retentions on payroll.

As for COFINS, under Provisory Measure (MP) no. 2.158-35, article 14, incision X, philanthropic organizations fall under article 12 of Law no. 9.532, promulgated on December 10, 2007 and are thus exempt from COFINS on revenues resulting from their activities.

(c) Pension payments (INSS) — employer contribution

Under current legislation, the Association is obliged to make social security contributions.

(d) Inheritance upon death and Donations Tax (ITCMD)

The Association is exempt from Inheritance upon death and Donations Tax (ITCMD) under article 6 of Law 10.705/00, under the wording of Law 10.992/01 and article 9 of Decree 46.655/02.

(e) Fiscal Incentive funds

These refer to sums received in advance as sponsorship for, or donations to, the execution of projects approved by the Ministry of Culture under Law no 8.313/01, which created the National Cultural Support Program.

All funds of this nature are presented as "Supported Projects". The costs incurred are recorded in equal amounts under "Expenses".

22 Doações voluntárias

Atendendo às disposições contidas na Resolução do Conselho Federal de Contabilidade no 1.409/12, que aprovou a "Interpretação Técnica ITG 2002 — Entidades sem Finalidade de Lucros", a Associação divulgou na Demonstração do superávit o valor justo do trabalho voluntário prestado por terceiros e por membros da diretoria estatutária e do conselho administrativo.

Em conformidade com as determinações legais e estatutárias, a Associação não remunera nem distribui lucros, bonificações ou vantagens a dirigentes, mantenedores ou associados.

23 Cobertura de seguros

A Associação adota a política de manter adequada cobertura de seguros para os escritórios no montante de R$ 1.260.000. As coberturas de seguros envolvem riscos de incêndio, riscos operacionais e responsabilidade civil.

* * *

22 Voluntary donations

In compliance with Federal Accounting Council Resolution no. 1.409/12, which approved its "Technical Interpretation ITG 2002 — Non-profit Entities", the Association's Surplus Statement discloses the fair value for voluntary work provided by third parties and members of its administrative and supervisory boards.

In conformity with the legal and statutory requirements, the Association does not remunerate or distribute profits, bonuses or other benefits to its management, volunteers or associates.

23 Insurance coverage

The Association opts for adequate insurance coverage for its offices to the sum of R$ 1,260,000. This insurance policy covers fire, operational risks and civil responsibility.

* * *

Reconstrução do Teatro Cultura Artística

Reconstruction of the Cultura Artística Theater

Em agosto de 2008 o Teatro Cultura Artística foi destruído por um grande incêndio. Desde então, a instituição vem se dedicando ao projeto de reconstrução. Ao longo de 2014 foram finalizados o detalhamento e a compatibilização do projeto arquitetônico executivo que servirá de base para a construção do novo Teatro Cultura Artística. No total, estiveram envolvidas 32 equipes de trabalho e mais de 80 profissionais brasileiros e estrangeiros de diferentes áreas.

In August 2008, the Cultura Artística Theater was destroyed by a great fire, and the institution has been dedicated to its reconstruction ever since. Over the course of 2014, the final touches were put to the architectural plans and compatibility studies that will serve as the basis for the construction of the new theater. In all, 32 teams and over 80 Brazilian and foreign professionals from different areas were involved in achieving the new design.

Ainda em 2014, foi obtido o alvará de aprovação da obra – está previsto que o alvará de execução, último documento necessário, seja emitido em 2015. Uma prestação de contas parcial com o detalhamento de tudo que foi investido no desenvolvimento do projeto foi submetida ao Ministério da Cultura, bem como um pedido de readequação e redimensionamento do projeto.

In 2014 we received planning permission from City Hall and expect to be given the final go-ahead for construction sometime in 2015. A partial balance of investments channeled into the project was submitted for Ministry of Culture approval, along with a request for project resizing.

Principais equipes envolvidas no projeto / *Main teams involved in the project*

Arquitetura *Architecture*	Paulo Bruna Arquitetos Associados
Consultoria de teatro *Theater consultancy*	Theatre Projects Consultants
Acústica *Acoustics*	Akustiks e Acústica & Sônica
Certificação LEED *LEED Certification*	OTEC
Comunicação visual & mobiliário *Visual communication and interior design*	Ovo
Detalhamento e compatibilização do projeto arquitetônico *Architectural project & compatibility studies*	Purarquitetura
Espaço Multimídia *Multimedia space*	Magnetoscópio
Gestão de projeto *Project Management*	Relacionarte

O novo Teatro Cultura Artística / *New Cultura Artística Theater*

Área total construída *Total constructed area*	13 mil m² *13 thousand m²*
Número de assentos na sala principal *Main Hall seating capacity*	1.130
Número de assentos no Teatro Jardim *Garden Theater seating capacity*	212
Medidas do palco *Stage measurements*	24 metros de profundidade contra 26,5 metros de largura, com uma boca de cena que varia entre 13 e 17 metros. *24 meters deep, 26.5 meters wide. Distance pro-arch to back wall varying between 13 and 17 meters*
Espaços expositivos *Multiuse spaces*	Pela verticalidade do novo edifício, foi possível prever espaços multiuso com vista externa para a Rua Nestor Pestana. Tais espaços serão usados como áreas expositivas e para pequenos eventos. *Given the new venue's vertical design, provisions could be made for multiuse spaces overlooking Rua Nestor Pestana. These spaces will be used as exhibition halls and to host small-scale events.*
Foyers *Foyers*	Serão dois. O térreo, liberado para circulação do público, contará um grande bar e uma livraria. No segundo andar, o antigo foyer foi preservado como originalmente concebido. O espaço contará com pequenos *lounges* e estações móveis para café. *Two lobbies. The ground floor foyer will be open to general public circulation and will have a large bar and bookstore. On the second floor, the old foyer has been preserved as originally conceived. The space will feature small lounges and movable coffee stations.*

O novo edifício terá 13 mil m² de área construída total, três vezes mais que o teatro original, e abrigará outras atrações culturais além dos concertos e peças de teatro. O espaço funcionará o dia todo e agregará pessoas de diferentes perfis que consomem arte e cultura de diferentes influências e tipos. A programação deverá incluir música erudita e popular, dramaturgia, dança, ópera, artes plásticas e ações educativas que permearão todas estas iniciativas.

The new building will measure 13 thousand square meters of constructed area, three times the size of the original venue, and will be equipped to host other cultural events besides concerts and plays. The theater will be open all day every day and has been designed to function as a gathering point for art and culture-lovers of all types and tribes. The program will feature classical and popular music, drama, dance, opera, and the visual arts, and will be supported by an array of educational actions.

Teatro Cultura Artística

Agradecemos a todos que têm contribuído, de diversas maneiras, para o esforço de construção do novo Teatro Cultura Artística.

We would like to thank all those who have contributed in many ways to the Cultura Artística Theater reconstruction effort.

Patrocinadores / *Sponsors*

LEI DE INCENTIVO À CULTURA

Bradesco BNDES CREDIT SUISSE SEMP TOSHIBA

Principais doadores (R$ 5.000,00 ou mais) / *Major donors (R$5,000.00 or more)*

Adolpho Leirner
Affonso Celso Pastore
Agência Estado
Aggrego Consultores
Airton Bobrow
Alexandre e Silvia Fix
Alfredo Egydio Setúbal
Alfredo Rizkallah
Álvaro Luís Fleury Malheiros
Ana Maria Levy Villela Igel
Antonio Carlos Barbosa de Oliveira
Antonio Carlos de Araújo Cintra
Antonio Corrêa Meyer
Arnaldo Malheiros
Arsenio Negro Jr.
Aurora Bebidas e Alimentos Finos
Banco Pine
Banco Safra
Bicbanco
Bruno Alois Nowak
Calçados Casa Eurico
Camargo Correa
Camilla Telles Ferreira Santos
Carlos Nehring Netto
CCE
Center Norte
Cláudio e Rose Sonder
Cleômenes Mário Dias Baptista (*i.m.*)
Companhia Brasileira de Metalurgia e Mineração
Daniela Cerri Seibel e Helio Seibel
Dario Chebel Labaki Neto
Dora Rosset
Editora Pinsky Ltda.
Elias Victor Nigri
Elisa Wolynec
EMS
Erwin e Marie Kaufmann
Eurofarma
Fabio de Campos Lilla
Fanny Ribenboin Fix
Fernando Eckhardt Luzio
Fernão Carlos Botelho Bracher
Festival de Salzburgo
Flávio e Sylvia Pinho de Almeida
Francisca Nelida Ostrowicz
Francisco H. de Abreu Maffei
Fundação Filantrópica Arymax
Gerard Loeb
Gioconda Bordon
Giovanni Guido Cerri
Heinz J. Gruber
Helga Verena Maffei
Henri Philippe Reichstul
Henri Slezynger
Henrique Meirelles
Idort/SP
Israel Vainboim
Jacques Caradec
Jairo Cupertino
Jayme Bobrow
Jayme Sverner
Joaquim de Alcântara Machado de Oliveira
Jorge Diamant
José Carlos e Lucila Evangelista
José E. Queiroz Guimarães
José Ephim Mindlin
Jose Luiz Egydio Setúbal
José M. Martinez Zaragoza
José Roberto Mendonça de Barros
José Roberto Opice
Jovelino Carvalho Mineiro Filho
Katalin Borger
Lea Regina Caffaro Terra
Leo Madeiras
Livio De Vivo
Luís Stuhlberger
Luiz Diederichsen Villares
Luiz Gonzaga Marinho Brandão
Luiz Rodrigues Corvo
Machado, Meyer, Sendacz e Opice Advogados
Mahle Metal Leve
Maria Adelaide Amaral
Maria Alice Setúbal
Maria Bonomi
Maria Helena de Albuquerque Lins
Marina Lafer
Mário Arthur Adler
Martha Diederichsen Stickel
Michael e Alina Perlman
Milú Villela
Minidi Pedroso
Moshe Sendacz
Natura
Neli Aparecida de Faria

Nelson Reis
Nelson Vieira Barreira
Oi Futuro
Oswaldo Henrique Silveira
Otto Baumgart Indústria e Comércio
Paulo Bruna
Paulo Setúbal Neto
Pedro Herz
Pedro Pullen Parente
Pinheiro Neto Advogados
Polierg Tubos e Conexões
Polimold Industrial S.A.
Porto Seguro
Raphael Pereira Crizantho
Ricard Takeshi Akagawa
Ricardo Egydio Setúbal
Ricardo Feltre
Ricardo Ramenzoni
Richard Barczinski
Roberto Baumgart
Roberto Egydio Setúbal
Roberto e Luizila Calvo
Ruth Lahoz Mendonça de Barros
Ruy e Celia Korbivcher
Salim Taufic Schahin
Samy Katz
Sandor e Mariane Szego
Santander
São José Construções e Comércio (Construtora São José)
Silvia Dias Alcântara Machado
Stela e Jayme Blay
Suzano
Tamas Makray
Theodoro Jorge Flank
Thomas Kunze
Thyrso Martins
Unigel
Ursula Baumgart
Vale
Vavy Pacheco Borges
Vitor Maiorino Netto
Vivian Abdalla Hannud
Volkswagen do Brasil Ind. de Veículos Automotores Ltda.
Wolfgang Knapp
Yara Baumgart
3 Doadores Anônimos

Gostaríamos de agradecer também as doações de mais de 200 empresas e indivíduos que contribuíram com até R$ 5.000,00. Lamentamos não poder, por limitação de espaço, citá-los nominalmente.

Our sincerest thanks to over 200 individuals and companies that donated sums of up to R$5,000.00. Unfortunately, for reasons of space we are unable to list them by name.

REALIZAÇÃO / *PRODUCTION*

Cultura artística

Ministério da Cultura

GOVERNO FEDERAL BRASIL PÁTRIA EDUCADORA

Cultura artística

Amigos da Cultura Artística

Friends of Cultura Artística

Agradecemos a todos que contribuem para tornar realidade os espetáculos e projetos educativos promovidos pela Cultura Artística.

We would like to thank everyone who has helped make Cultura Artística's concerts and educational projects possible.

MECENAS / *MAECENAS*

Adolpho Leirner
Aluízio Rebello de Araújo
Álvaro Luís Fleury Malheiros
Antonio Hermann D. M. Azevedo
Arsenio Negro Jr.
Beatriz Baumgart Tadini
Bruno Alois Nowak
Cláudio Thomaz Lobo Sonder
Cristian Baumgart Stroczynski
Cristina Baumgart
Erwin e Marie Kaufmann
Fabio de Campos Lilla
Flávio e Sylvia Pinho de Almeida
Gioconda Bordon
Giovanni Guido Cerri
Henri Philippe Reichstul
Henri Slezynger e Dora Rosset
Israel Vainboim
Jacques Caradec
Jean Claude Ramirez
José Carlos Evangelista
José E. Queiroz Guimarães
José Roberto Opice
Karin Baumgart Srougi
Lea Regina Caffaro Terra
Marcelo Kayath
Marcos Baumgart Stroczynski
Marisa e Jan Eichbaum
Michael e Alina Perlman
Minidi Pedroso
MV Pratini de Moraes
Nelson Nery Jr.
Otto Baumgart
Paulo Guilherme Aguiar Cunha
Paulo Proushan
Pedro Herz
Pedro Stern
Raul Sergio Hacker
Roberto Baumgart
Roberto e Luizila Calvo
Rosa Maria de Andrade Nery
Ursula Baumgart
1 Mecenas Anônimo

MANTENEDORES / *PATRONS*

Adélia e Cleõmenes Dias Baptista (*i.m.*)
Airton Bobrow
Alexandre e Silvia Fix
Ana Maria Igel e Mario Higino Leonel
Antonio Ailton Caseiro
Antonio Carlos Barbosa de Oliveira
Antonio Carlos de Araújo Cintra
Antonio Corrêa Meyer
Antonio Kanji
Augusto Livio Malzoni
Carmo e Jovelino Mineiro
Claudia Helena Plass
Cleide e Luiz Rodrigues Corvo
Editora Schwarcz S. A.
Eduardo Secchi Munhoz
Fernando Eckhardt Luzio
Francisco Humberto de Abreu Maffei
Hélio Arthur Bacha
Henrique e Michelle Tichauer
Henrique Meirelles
Jayme e Tatiana Serebrenic
Jayme Bobrow
Jayme Sverner
José e Priscila Goldenberg
José M. Martinez Zaragoza
José Roberto Mendonça de Barros
Livio De Vivo
Lucia Hauptman
Luís Stuhlberger
Marcelo Pereira Lopes de Medeiros
Maria Adelaide Amaral
Maria Zilda Oliveira de Araújo
Mário Arthur Adler
Moshe Sendacz
Neli Aparecida de Faria
Nelson Pereira dos Reis
Oswaldo Henrique Silveira
Paulo Bruna
Paulo Hitoshi Castro
Paulo Mordehachvili
Regina e Gerald Reiss
Ricard Takeshi Akagawa
Ruth Lahoz Mendonça de Barros
Ruy e Celia Korbivcher
Ruy Souza e Silva e Fatima Zorzato
Sandra Arruda Grostein
Silvia e Fernando Carramaschi
Stela e Jayme Blay
Thomas Frank Tichauer
Thomas Kunze
Vivian Abdalla Hannud
4 Mantenedores Anônimos

BENFEITORES / *BENEFACTORS*

Abram e Clarice Topczewski
Alberto Emmanuel C. Whitaker
Alfredo Rizkallah

Álvaro Oscar Campana
Arnaldo Malheiros
Calçados Casa Eurico
Carlo Zuffellato
Carlos Chagas Rodrigues
Carlos P. Rauscher
Cassio Casseb Lima
Claudia Annunziata G. Musto
Claudio Alberto Cury
Claudio e Selma Cernea
Danielle Leão e Fernando Lohmann
Dario Chebel Labaki Neto
Edith Ranzini
Edson Eidi Kumagai
Elias e Elizabeth Rocha Barros
Elisa Wolynec
Eric Alexander Klug
Eugenio Suffredini Neto
Fernando de Azevedo Corrêa
Fernando K. Lottenberg
Francisco J. de Oliveira Jr.
Francisco Montano Filho
Galícia Empreend. e Participações Ltda.
Heinz J. Gruber
Helio e Livia Elkis
Heloisa e José Eduardo Martins
Henrique Lindenberg Neto
Horácio Mario Kleinman
Irene Kantor
Isaac Popoutchi
Issei e Marcia Abe
Izabel Sobral
Jaime Ardila
Jayme Vargas da Silva
João Baptista Raimo Jr.
José Adolfo Pascowitch
José Thales S. Rebouças
Júlia Menezes Profeta
Junia Borges Botelho
Katalin Borger
Leo Kupfer
Lourenço Augusto de Meireles Reis
Luci Banks Leite
Lúcia e Nemer Rahal
Lucila Pires Evangelista
Luiz Diederichsen Villares
Luiz Henrique Martins Castro
Luiz Marcello de Azevedo Filho
Luiz Roberto de Andrade Novaes
Malú Pereira de Almeida
Marco Tullio Bottino
Marcos de Mattos Pimenta
Maria Bonomi
Maria Francisca Sachs
Maria Joaquina Marques Dias
Maria Teresa Igel
Mario Roberto Rizkallah
Michael Haradom
Mity Hori Kato
Nélio Garcia de Barros
Nelson Vieira Barreira
Nilza e Luiz Werner
Oscar Lafer
Patrícia Upton e Nelson Ascher
Paulo Cezar Aragão
Paulo Roberto Pereira da Costa
Pedro Spyridion Yannoulis
Percival Lafer
Raul Correa da Silva
Regina Weinberg
Renata e Sergio Simon
Ricardo Bohn Gonçalves
Rubens Halaban
Sergio Luiz Macera
Suzana Pasternak
Teli Penteado Cardoso
Thyrso Martins
Ulysses de Paula Eduardo Jr.
Vavy Pacheco Borges
Vera Fernandes Hachich
Walter Ceneviva
Wilma Kövesi (*i.m.*)
12 Benfeitores Anônimos

APOIADORES / *SUPPORTERS*

Alessandro e Dora Ventura
Aluízio Guimarães Cupertino
Ana Elisa e Eugenio Staub Filho
Ana Maria Malik
André Guyvarch
Andrea Sandro Calabi
Anna Veronica Mautner
Antonio Cardoso
Arnoldo Wald
Beatriz Botelho Hime
Beatriz Garcez Lohmann
Carmen Guarini
Cassio Augusto Macedo da Silva
Chang L. Sih
Daniela e Frederico Carramaschi
Dario e Regina Guarita
Eduardo Liborio Menniti
Eliana Regina Marques Zlochevsky
Fábio Konder Comparato
Giancarlo Gasperini
Gustavo Henrique Machado de Carvalho
Irene Abramovich
Israel Sancovski
Jeanete e Bruno Musatti
Joanita Haimeri
Jorge Takla
José Carlos Dias
José Francisco Kerr Saraiva
Karen Macknow Lisboa e Claudio Struck
Lilia Katri Moritz Schwarcz
Lilia Salomão
Luiz Augusto de Queiroz Ablas
Luiz Eugenio Mello
Luiz Gonzaga Marinho Brandão
Luiz Schwarz
Marcello D. Bronstein
Marcelo Mansur Levy
Marcos de Carvalho Garibello
Maria Amália Sá Moreira
Maria Helena Peres Oliveira
Marilene Rezende Melo
Marta D. Grostein
Martha Rosemberg
Mauro André Mendes Finatti
Olavo Setúbal Jr.
Oscar Nestarez
Paulo Emilio Pinto
Ricardo A. E. Mendonça
Ricardo Di Rienzo
Ricardo e Suzanne Gallo
Rodrigo Octavio Broglia Mendes
Rogério Woisky
Sergio Gonçalves de Almeida
Stella Ferraz Camargo
Tania Ester Mountian
Viviane Souss
Walter Jacob Curi
13 Apoiadores Anônimos

Lista atualizada em 17 de outubro de 2014.
List updated on October 17, 2014

Para mais informações, ligue para (11) 3256 0223, escreva para amigos@culturaartistica.com.br ou visite www.culturaartistica.com.br/amigos.

For more information, call (55 11) 3256 0223, email us at amigos@culturaartistica.com.br or visit our website at www.culturaartistica.com.br/amigos.

LEI DE INCENTIVO À CULTURA

Cultura artística

PATROCINADORES 2014 / *2014 SPONSORS*

MASTER

CREDIT SUISSE

ESTADÃO

PLATINA / *PLATINUM*

CENTER NORTE
O SHOPPING DA FAMÍLIA

OURO / *GOLD*

BAIN & COMPANY

BM&A ADVOGADOS
BARBOSA, MÜSSNICH & ARAGÃO

BUNGE

IGUATEMI
SÃO PAULO

MACHADOMEYER
MACHADO MEYER SENDACZ OPICE ADVOGADOS

Morlan

oi

PINHEIRONETO
ADVOGADOS

Safra

ULTRA

VEDACIT

PRATA / *SILVER*

AURORA
fine brands since 1946

Deutsche Bank

ING

NEOGAMA·BBH

PROMON LOGICALIS

SUZANO

TOLEDO

UNIGEL

BRONZE

BCG
THE BOSTON CONSULTING GROUP

CASTWORK
Humanizamos a tecnologia

ELECTRO PLASTIC
ALTA TECNOLOGIA EM FILMES E EMBALAGENS

Leo

livraria cultura

NERY
ADVOGADOS

SHOPPING SP MARKET

TERRA NOVA
TRADING S.A.

OUVIR PARA CRESCER

Itaú

APOIO / *SUPPORT*

CULTURA

cultura inglesa

oi FUTURO

REALIZAÇÃO / *PRODUCTION*

Cultura artística

Ministério da Cultura

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
PÁTRIA EDUCADORA

Cultura artística

Rua Nestor Pestana, 125, Cj. 12 01303-010
São Paulo SP Brasil
Fone 11 3256 0223 Fax 11 3258 3595
www.culturaartistica.com.br